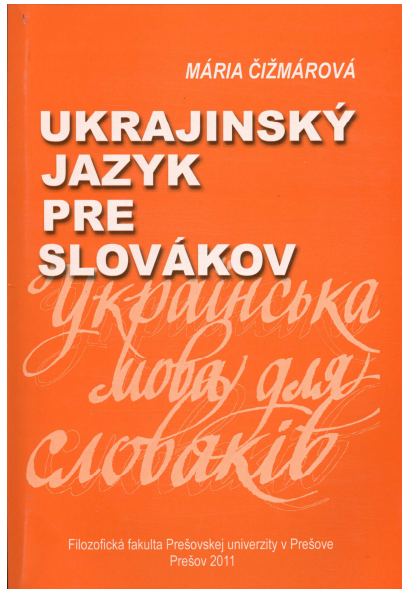


Ukrajinský jazyk pre Slovákov

Eugen Zubenko, Filozofická fakulta PU, zubenko@zoznam.sk



Vo Vydavateľstve Filozofickej fakulty PU v Prešove vyšla vysokoškolská učebnica profesorky Márie Čižmárovej *Ukrajinský jazyk pre Slovákov* (FF PU 2011, 282 s.). Ide o prvú učebnicu ukrajinského jazyka napísanú po slovensky. Podľa slov autorky učebnica má pomôcť študentom v prvom roku štúdia na vysokej škole osvojiť si niektoré základné teoretické vedomosti z fungovania jazykového systému v ukrajinčine a poukázať na ich fungovanie v ukrajinskom jazyku a zároveň má pomôcť pri precvičení si jeho praktickej realizácie v reči.

Učebnica obsahuje 21 lekcí zameraných predovšetkým na fungovanie jazyka v rozličných komunikačných prostrediach a situáciách. Každú lekciu uvádza krátka báseň alebo riekanka, po ktorej nasledujú nové slová alebo jednoduché ustálené spojenia či frázy na rozšírenie slovnej zásoby, preložené do slovenčiny. Jadro kapitol predstavujú konverzačné texty z rôznych tematických okruhov (škola, profesie, rodina, domov, šport, ukrajinská kuchyňa, cestovanie, umenie a kultúra, ochrana prírody a i.) či dialógy, ktorých obsah zachytáva rozličné bežné komunikačné situácie a teoretické výklady zamerané na opis niektorých dôležitých javov z fonetiky a gramatiky ukrajinského jazyka.

Učebnica prezentuje aj základné informácie o Ukrajine, jej histórii, súčasnosti, kultúrnych tradíciách a pamiatkach, o významných osobnostiach literatúry, histórie a kultúry. Konverzačnú časť uzatvárajú cvičenia zamerané na ústne alebo písomné precvičovanie učiva, napr. otázky a úlohy k modelovým textom, doplňovacie cvičenia a prekladové cvičenia, priradovacie cvičenia na upevnenie gramatických javov, cvičenia vyžadujúce tvorivý prístup, tvorbu dialógov a i. Úlohy sú zamerané na prácu s jazykovými príručkami, výkladovými a prekladovými slovníkmi. Na záver lekcí sú zaradené všeobecne známe ukrajinské ľudové piesne. V učebnici prevláda komunikatívny prístup zameraný na osvojenie si nových lexém postupnými krokmi, na obohatenie slovnej zásoby, rozvoj tvorivosti a aktívneho prístupu pri produkcii textov. Učebnica je určená slovenským študentom, ktorí prichádzajú na vysokú školu študovať ukrajinský jazyk ako cudzí jazyk.

Bol najvyšší čas vydať učebnicu ukrajinského jazyka na Slovensku, lebo podobná už existuje v Českej republike, v Poľsku a iných krajinách, preto gratulujeme jej autorke a tešíme sa na ďalšie publikácie. Vysokoškolská učebnica posluží predovšetkým našim študentom, ale osloví aj bežných záujemcov o ukrajinský jazyk.